





# ATRAPADOS EN UN BUCLE INFINITO (RIVER)

導 演 子  
 永野宗典 角田貴志 酒井善史 岡弘賢 石田剛大 中川晴樹 土佐和成  
 島崎裕貴 早織 久保史緒里 (主演) 本上まなみ 近藤芳正  
 片岡礼子  
 原案 脚本 上田誠 監督 編集 山口淳太  
 主題歌 くるり (Smile) [Victor Entertainment / SPEEDSTAR RECORDS]  
 音楽 滝本英司 撮影 川崎一成 照明 徳永裕弘 藤川康也 録音 深川睦湖 倉賀賢矢  
 美術 池尻浩樹 装飾 角田誠 衣裳 須川真子 ヘアメイク 松村妙子 効果音 渡部正博  
 撮影協力 料理旅館 真船ふじや 衣布情報本舗 豊船神社  
 宣伝美術 三福大介 (BREN Inc.) スタール 渡田英明 宣伝プロデューサー 岸井方直子 宣伝協力 ニッポン放送  
 プロデューサー 大槻真史 配給 トリウッド (友情配給) 東京ライブ事業部 製作 トリウッド 日一ロケット  
 © 2023 株式会社 トリウッド



# ANTZOKI ZAHARRA

## TEATRO PRINCIPAL

# 27

OSTIRALA / VIERNES

19:30

INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN

### VERMIN: LA PLAGA

(*Vermines*, 2023). Sébastien Vaniček  
Frantzia / Francia. 103 min

- frantsesa / francés
- ≡ gaztelania, ingelesa  
castellano, inglés



Kaleb animalia exotikoekin liluratuta dagoen gazte bat da. Gau batean, bazar batean armiarma bat erosi eta bere apartamentura eramaten du, eta bere arrebarekin partekatzen du. Armiarma, oso pozoitsua, berehala ihes egin eta ugaltzen hasten da. Hala, tranpa hilgarri bihurtuko da eraikina; are gehiago, poliziak eraikina itxi eta Kaleb eta bere lagunak araknido hiltzaileen horda batekin harrapatuta geratzen direnean. Irteera bat aurkitzea izango da bizirik irauteko aukera bakarra.

Kaleb es un joven fascinado por los animales exóticos que una noche compra en un bazar una araña y se la lleva a su apartamento, que comparte con su hermana. La araña, que resulta ser muy venenosa, no tarda en escapar y comienza a reproducirse, convirtiendo el edificio en una trampa mortal, más después de que la policía lo clausure y deje a Kaleb y sus amigos atrapados con una horda de arácnidos asesinos. La única opción para sobrevivir pasa por encontrar una salida.

23:30

JAPAN GAUA

### Border

(2023). Mai Nakanishi  
Japonia / Japón. 5 min

- japoniera / japonés
- ≡ gaztelania / castellano  
euskara

Emakume batek telebista pizten du drama korear bat ikusteko, baina laster konturatzen da bera dela ikusgai dagoena.

Una mujer enciende la televisión para ver un drama coreano, pero pronto se da cuenta de que puede ser ella la que está siendo vista.

### VISITORS - COMPLETE EDITION

(2023). Kenichi Ugana  
Japonia / Japón. 61 min

- japoniera / japonés
- ≡ gaztelania / castellano  
euskara

Souta ikustera doaz Haruka, Nana eta Takanori. Beren taldekide bat da, eta aspaldian ez dute haren berri. Hala, haren etxera iristen direnean, berehala konturatzen dira zerbait arraroa gertatzen dela han. Film dibertigarri eta zoroa. Uganaren aurreko film laburretik abiatzen dena: *Visitors* (2021), mundu osoko 35 zinemalditan baino gehiagotan proiektatu zena, eta orain erabat "osatu" duena.

Haruka, Nana y Takanori van a ver a Souta, un miembro de su grupo del que hace mucho tiempo que no saben nada. Cuando llegan a su casa se dan cuenta de inmediato de que algo extraño pasa allí. Divertida y enloquecida película que parte del corto previo de Ugana, *Visitors* (2021), que se proyectó en más de 35 festivales de todo el mundo y que ahora ha "completado".



## SANA / MINNA NO UTA

(2023). Takashi Shimizu  
Japonia / Japon. 102 min

» japoniera / japonés

» gaztelania / castellano  
euska



# 28

LARUNBATA / SÁBADO

**The Grudge** frankiziaren sortzaile mitikoa (2002) beldur klasikoenera itzuli da *J-Pop* Generations taldea protagonista duen istorio honekin. Taldea beldur zurrumbilo batean harrapatuta dago, haietako batek kasete zinta bat aurkitzen duenean lan egiten duen irratikateko biltegian. Duela urte asko Sana izeneko gazte misterioitsu batek bidalitako zinta bat da eta, entzuten duen orok kasetean garaitik datorren madarikazio baten ondorioak jasaten ditu.

El legendario creador de la franquicia **La maldición** (2002) vuelve al terror más clásico con esta historia protagonizada por el grupo de *J-Pop* Generations, que se ve atrapado en una espiral de terror cuando uno de ellos encuentra en el almacén de la emisora de radio donde trabaja una cinta de casete enviada muchos años atrás por una misteriosa joven llamada Sana. Todo aquel que escucha la cinta sufre las consecuencias de una maldición que se remonta al tiempo de los casetes.

16:30

## BLOOD DE BRAD ANDERSON

(*Blood*, 2022). Brad Anderson  
AEB / EEUU. 108 min

» ingelesa / inglés

» gaztelania / castellano  
euska



Jess Stokes, banandutako ama eta erizaina, familiaren landetxera joan da bizitzera, Tyler alaba nerabearekin eta Owen zortzi urteko semearekin batera. Egun batean, txakurrak kosk egin ondoren, Owen gaixotu egingo da. Medikuek ez dakite zer gertatzen zaion eta bere osasunak okerrera egiten du... Jessek sendabide harrigarri bat aurkitzen duen arte. Michelle Monaghan da Brad Andersonek beldur klasikoenera egindako itzuleraren protagonista.

Jess Stokes, madre separada y enfermera, se muda a la granja familiar junto a su hija adolescente Tyler y su hijo de ocho años Owen. Un día, tras ser mordido por su perro, Owen cae enfermo. Los médicos no saben qué le sucede y su estado de salud empeora por momentos... hasta que Jess descubre una sorprendente cura. Michelle Monaghan protagoniza la vuelta al terror más clásico de Brad Anderson.

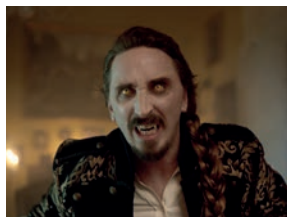
19:30

## CUANDO LOS AMOS DUERMEN

(2023). Santiago Alvarado Illari  
Espainia / España. 98 min

» gaztelania / castellano

» ingelesa / inglés



Samuel eta Lourdes senar-emazte xume batzuk dira, eta dena ematen dute beren ugazaba Víctorren etxea eta lurrak zaintzen. Hura antzinako banpiro bat da, jende gaiztoaren odolaz bakarrik elikatzen dena. Belaunaldi belaunaldi, Samuelen familia arduratu da ugazaba babesteaz, baina orain Samuel eta Lourdesek bi arazo dituzte: ez dute lortzen ondorengorik izatea, eta banpiro misterioitsu bat iristen da bertara bisitan.

Samuel y Lourdes son un humilde matrimonio que se desvive cuidando los terrenos y la casa de su señor, Víctor, un vampiro ancestral que solo se alimenta de la sangre de gente malvada. Generación tras generación la familia de Samuel se ha encargado de salvaguardar a su amo, pero ahora a Samuel y Lourdes les angustian dos problemas: no consiguen tener descendencia y un vampiro misterioso llega de visita al lugar.

## Vulvine Reine de l'Extase

(2022). Mary Yanko, Théo Guyot, Ming Chieh Chang, Nawel Bahamou, Clémence Andre  
Frantzia / Francia. 8 min

Eresuma mortu batean makaltzen hasia den erregina bat Heriotzaz maitemintzen da, eta haragizko maitasun harreman bat hasten du harekin. Hala, uztartze morbosoa hori obsesio bihurtzen da berarentzat; akabatu egingo duen obsesio bat...

Una reina que languidece en un reino desértico se enamora de la Muerte, con quien inicia una relación carnal. Esta unión morbosa se convierte en una obsesión para ella; una obsesión que llevará a la reina a su fin...

## ROKYA / HOOD WITCH

(2023). Saïd Belktibia  
Frantzia / Francia. 91 min

» frantsesa / francés  
» gaztelania / castellano



Nour Frantziara legez kanpo eramaten dituen animalia exotikoekin trafikatzetik bizi da. Bere semearentzat hiritik kanpo bizitza hobeago bat lortzeko itxaropenarekin, kontsulta espiritualetarako aplikazio bat ere sortzen du, non xamanekin jartzen dituen harremanetan bezeroak. Baina saialdi batean auzoko bat hil ondoren, Nourrek eta bere semeak ihes egin behar izango dute, mendeku bila atzetik joango zaien jendetza amorratu bat saihestearren.

Nour vive de traficar con animales exóticos que lleva a Francia de forma ilegal. Con la esperanza de conseguir una vida mejor para su hijo fuera de la ciudad, crea también una aplicación para consultas espirituales en la que pone en contacto a posibles clientes con chamanes. Pero tras la muerte de un vecino en una sesión, Nour y su hijo deben escapar perseguidos por una furiosa multitud en busca de venganza.

## BRUJERÍA

(2023). Christopher Murray  
Txile-Mexiko-Alemania / Chile-México-Alemania. 101 min

» gaztelania, maputxea, alemana, castellano, mapuche, alemán  
» gaztelania, ingelesa, castellano, inglés



Chiloé uharte urrunean, XIX. mendearen amaieran, Rosa izeneko neska huillitxe bat bere aitarekin bizi eta lan egiten du kolono aleman batzuen etxaldean. Bere nagusiak aita bortizki hiltzen duenean, eta agintariak lagunduko ez diotela ikusita, Rosa, bere sinesmen kristauak alde batera utzita, justizia bila hasi eta aztien botere handiko erakunde bateko erregearengana joango da.

En la remota isla de Chiloé, a finales del siglo XIX, una niña huilliche llamada Rosa vive y trabaja con su padre en la granja de unos colonos alemanes. Cuando su patrón asesina brutalmente a su padre y ve que las autoridades no la van a ayudar, Rosa abandona sus creencias cristianas y busca justicia acudiendo al rey de una poderosa organización de hechiceros.

## 29

IGANDEA / DOMINGO

16:30

## JUEGO PROHIBIDO

(The Forbidden Play / Kinjirareta asobi, 2023). Hideo Nakata  
Japonia / Japón. 110 min

» japoniera / japonés  
» gaztelania / castellano, euskara



Naoto eta Miyuki senar-emazteen zoriona bat-batean bukatu da, emaztea auto istripu batean hiltzen denean. Naoto lur jota geratzen da bere seme Narutorekin batera; honek amaren hatz bat lurperatzen du lorategian, eta egunero errezitatzen du sorginkeria bat ama bizitzara itzuli dadin. Zenbaitetan hobe da gauza jakin batzuk ez eskatzea.

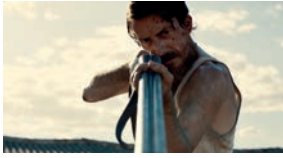
La felicidad del matrimonio compuesto por Naoto y Miyuki termina bruscamente cuando ella muere en un accidente de coche. Naoto queda devastado junto a su hijo Naruto, que entierra un dedo de su madre en el jardín y cada día recita un hechizo para que vuelva a la vida. A veces es mejor no pedir ciertas cosas.

19:30

## LA ESPERA

(2023). F. Javier Gutiérrez  
Españaia / España. 98 min

» gaztelania / castellano



Eladio landetxe bateko zaindaria da, eta bertan bizi da emaztearekin eta semearekin. Egun batean, ehiztari baten eroskeria onartzen du eta, horren ondorioz, aste batzuk geroago, infernu gorri bihurtuko da bere bizitza. F. Javier Gutiérrezen hirugarren film luzea, **3 días** (2008) eta **Rings** (2017) filmen ondoren, Víctor Clavijo, Ruth Díaz eta Luis Callejo protagonista dituen.

Eladio es el guarda de una finca en el campo, donde vive con su mujer y su hijo. Un día acepta el soborno de un cazador, lo que provoca que semanas después su vida se convierta en un descenso a los infiernos. Tercer largometraje de F. Javier Gutiérrez tras **3 días** (2008) y **Rings** (2017), protagonizado por Víctor Clavijo, Ruth Díaz y Luis Callejo.

22:00

## The Encounter

(2022). Gregory Gotham Smith  
AEB / EEUU. 2 min

» ingelesa / inglés

» gaztelania / castellano  
euskara

Gaueko ordu txikietan trenbide batetik dabilen gizon batek beste gizon batekin topo egiten du.

Un hombre que camina por las vías del tren a altas horas de la noche se encuentra con otro hombre.

## HOW TO KILL MONSTERS

(2023). Stewart Sparke  
Erresuma Batua / Reino Unido. 96 min

» ingelesa / inglés

» gaztelania / castellano  
euskara



Jamie Lancaster da basoko txabola urrun batean izandako sarraski odoltsu batetik bizirik irten den bakarra. Polizia iristen denean, bere lagun guztiak munstro beldurgarri batek irentsi dituela esaten die, baina ez dute sinesten eta atxilotu egiten dute. Hala ere, laster konturatzen dira egia esan duela, giza haragiz gosetutako munstroen horda batek eraso baitu komisaria. Polizia hasiberri talde batekin eta preso batzuekin batera aurre egin beharko die haiei, beren bizitzako gau txarrenetik bizirik irten nahi badute.

Jamie Lancaster es la única superviviente de una sangrienta masacre en una remota cabaña en el bosque. Cuando llega la policía, les dice que todos sus amigos han sido devorados por un terrorífico monstruo, pero no la creen y la detienen. Sin embargo, muy pronto se dan cuenta de que dice la verdad, porque la comisaría es asaltada por una horda de monstruos hambrientos de carne humana. Junto con un grupo de policías novatos y algunos presos deberán enfrentarse a ellos si quieren sobrevivir a la peor noche de sus vidas.

30

ASTELEHENA / LUNES

16:30

## SLEEP

(2023). Jason Yu. Hego Korea / Corea del Sur. 95 min

» koreera / coreano

» gaztelania / castellano



Hyun-su eta Soo-jin ezkondu berri dira. Gau batean, Hyun-su ametsetan hitz egiten hasten da: "*Norbait dago baruan*". Ordutik, lo dagoen bakoitzean, beste pertsona bat bihurtzen da, eta esnatzen denean ez du gogoratzen aurreko gauean zer egin duen. Soo-jin bere senarraren portaeraren beldur da eta ezin du lorik egin. Tratamendu bat hasi badu ere, Hyun-suren sonambulismoa areagotu egiten da, eta emaztea esperoan duen haurra arriskuan egon daitekeela nabaritzen hasten da.

Hyun-su y Soo-jin se acaban de casar. Una noche Hyun-su comienza a hablar en sueños: "*Alguien está dentro*". Desde entonces, cada vez que duerme se transforma en otra persona, y cuando despierta no recuerda lo que ha hecho la noche anterior. Soo-jin tiene miedo del comportamiento de su marido y no puede dormir. A pesar del tratamiento que inicia, el sonambulismo de Hyun-su se intensifica y ella empieza a sentir que el bebé que espera puede estar en peligro.

19:30

## Nada de nada

(2023). Gastón Haag  
16 min

» *gaztelania / castellano*

Supermerkatu bat non, itxuraz, gauza handirik ez den gertatzen, non bertako langileek zer esan handirik ez duten. Baina ziztu bizian alda liteke dena, lankide berri bat sartzen denean... edo ez da ezertxo ere gertatuko berriro ere?

Un supermercado donde al parecer pasa poca cosa, con unos trabajadores que no tienen mucho que decir; pero todo podría cambiar estrepitosamente con un nuevo compañero... ¿o no pasará nada de nada otra vez?

## THE SACRIFICE GAME

(2023). Jenn Wexler  
AEB-Canada / EEUU-Canadá  
100 min

» *ingeleza / inglés*

» *gaztelania / castellano*



1971ko Gabonak baino hiru egun lehenago, Samantha eta Clara, eliteko eskola bateko bi ikasle, ez dira etxera itzuliko beren familiek: oporrak ikastetxean igaro beharko dituzte, irakasle batekin batera. Gau horretan, deabru bati dei egin nahi dioten hiltzaileen sekta bat agertzen da han. Neska gazteek arma guztiakin borrokatu beharko dute bizirik irauteko.

Tres días antes de la Navidad de 1971, Samantha y Clara, dos estudiantes de una escuela de élite, no van a volver a sus casas con sus familias: deben pasar las vacaciones en el centro junto a una profesora. Una secta de asesinos que tratan de invocar a un demonio se presentan allí esa noche. Las jóvenes tendrán que luchar con todas las armas a su disposición para tratar de sobrevivir.

22:30

## Bug

(2022). Coral Amiga,  
Nicole Hartley  
Erresuma Batua / Reino Unido  
8 min

» *ingeleza / inglés*

» *euskara / euskera*

Ama bat bere onetik atera da bere alaba txikiarekin errepidearen ondoan, eta emaitza izugarriak izan ditu horrek.

Una madre pierde los estribos con su pequeña hija al lado de la carretera con resultados monstruosos.

## DEVILS

(2023). Kim Jae-hoon  
Hego Korea / Corea del Sur  
106 min

» *koreera / coreano*

» *euskara, ingeleza  
euskera, inglés*



Duela hiru urte Jae-hwan detektibeak bere lankide eta koinatua galdu zuen serieko hiltzaile baten kasua ikertzen ari zirela. Hala, haren arrastoei jarraitzen aritu da harrezkero. Bilaketa hori geldirik zegoela zirudienean, dei bat jasotzen du hiltzailea non dagoen jakinarazteko. Azkenean, aurkitu egin du, eta mendialdean jazarri eta borrokatu ondoren, ibai batera erortzen dira biak. Haien bila dabil polizia, baina ez ditu aurkitzen. Hilabete geroago komisariako atean agertzen dira.

Hace tres años el detective Jae-hwan perdió a su compañero y cuñado investigando el caso de un asesino en serie. Desde entonces ha seguido tras sus huellas. Cuando esta búsqueda parecía estancada, recibe una llamada que le informa del paradero del asesino. Finalmente lo encuentra y tras una persecución y una pelea en una montaña ambos caen a un río. La policía les busca pero no les encuentra. Un mes después aparecen en la puerta de la comisaría.

16:30

## FOUNDERS DAY

(2023). Erik Bloomquist  
AEB / EE.UU. 106 min

» ingelesa / inglés

≡ euskara



Alkatetzarako hauteskunde-kanpainen, Ingalaterra Berriko herri txiki eta historiko batean, serieko hiltzaile maskaradun bat bertako kaleak odolez blaitzen hasi da. Krimenak bata bestearen atzetik gertatzen dira, bi hautagaien senideak barne; liskar mediatikoarekin jarraitzen dute haiak. Bloomquist anaiek, **She Came from the Woods** (2022) filmaren egileek, *slasher* klasiko eta odoltsu hau aurkezten dute.

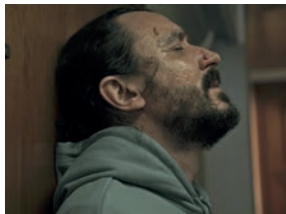
Durante la campaña electoral a la alcaldía en una pequeña e histórica localidad de Nueva Inglaterra, un asesino en serie enmascarado comienza a teñir de sangre sus calles. Los crímenes se suceden, incluyendo a familiares de los dos candidatos, que prosiguen con su enfrentamiento mediático. Los hermanos Bloomquist, responsables de **She Came from the Woods** (2022), presentan este clásico y sangriento *slasher*.

19:30

## LA MESITA DEL COMEDOR

(2022). Caye Casas  
Espainia / España. 90 min

» gaztelania / castellano



Berrogei urte inguru dituen bikote batek, Mariak eta Jesúsek, lehenengo haurra izan berri dute. Ez dira momenturik onena bizitzen ari beren harremanean eta, okerrago, ez zaie burututik pasatu ere egingo jangelarako mahaitxo bat erostea izango dela beren bizitzako erabakirik txarrena. Caye Casas da umore beltz-beltzez blaitutako film larri honen zuzendaria. Egunerokotasunetik abiatuta, filmak ihesbiderik gabeko amesgaizto batean murgiltzen ditu protagonistak.

María y Jesús son una pareja de cuarentañeros que acaban de tener su primer hijo. No pasan por el mejor momento de su relación, pero lo que no imaginan es que la compra de una mesita para el comedor se convertirá en la peor decisión de sus vidas. Caye Casas dirige esta angustiada película barnizada de humor negrísimo que parte de lo cotidiano para sumergir a sus protagonistas en una pesadilla de la que resulta imposible escapar.

23:30

HALLOWEEN GAUA

Mozorro lehiaketa

Concurso de disfraces

## MALUM

(2023). Anthony DiBlasi  
AEB / EE.UU. 93 min

» ingelesa / inglés

≡ gaztelania / castellano



Poliziako ofizial gazte bat bere borondatez aurkeztu da komisaria bateko gaueko azken txanda egiteko. Komisaria hurrengo egunean bota behar dute. Eta hori egin badu, bere aitaren suizidio ulertezina ikertzeko izango da: urte batzuk lehenago leku horretan bertan egin zuen bere buruaz beste, lankide batzuk hil ondoren. Garai hartan, Gaizkiaren gurtzaileen sekta batekin lotutako kasu batean lanean ari zen aita.

Una joven oficial de policía se presenta voluntaria para cubrir el último turno de noche de una comisaría que al día siguiente va a ser desmantelada. Lo hace para investigar el inexplicable suicidio de su padre años atrás en ese mismo lugar tras asesinar a varios compañeros, mientras trabajaba en un caso relacionado con una secta de adoradores del Mal.



## LA ENDEMONIADA

(1975). Amando de Ossorio  
Espainia / España. 90 min

► *gaztelania / castellano*



Poliziak adineko emakume ijito bat atxilotu du jaioberri baten bahiketarekin eta eliza bateko objektu batzuk desagertzearekin zerikusia duelakoan. Galdeketan, emakumeak bere buruaz beste egiten du leihotik behera botata; aurretik, ordea, deabruari gomendatu dio bere burua. Mendeku gisa, bere espirituak eskualdeko komisionatuaren alabaren gorputza hartuko du. Pelikula hau **The Exorcistaren** (1973) arrastoari jarraituz filmatua da (datu anekdotiko gisa, Marian Salgadok Linda Blairri ahotsa jarri zion bikoizketan). Beldurraren klasiko Amando de Ossoriok zuzendua, Friedkinen filma baino hilabete batzuk lehenago estreinatu zen Espainian.

Una anciana gitana es detenida por la policía por su supuesta relación con el secuestro de un recién nacido y la desaparición de una serie de objetos de una iglesia. Durante el interrogatorio, la mujer se suicida arrojándose por la ventana, no sin antes haberse encomendado al diablo. Como venganza, su espíritu toma el cuerpo de la hija del comisionado de la zona. Película rodada siguiendo la estela de **El exorcista** (1973) (como dato anecdótico, Marian Salgado puso voz a Linda Blair en el doblaje de la misma) dirigida por el clásico del terror Amando de Ossorio que se estrenó en España meses antes que la película de Friedkin.

## 1

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

16:30

## MARS EXPRESS

(2023). Jérémie Périn  
Frantzia / Francia. 85 min

► *frantsesa / francés*

≡ *gaztelania / castellano*  
*euskara*



2200. urtean, Aline Rubyk, detektibe pribatu burugorrrak, eta Carlos Riverak, bost urte lehenago zendu zen lagunaren erreplika androideak, erlojupeko lasterketa bat hasi dute Martera. Jun Chow aurkitzea da haien misioa, ihesari emandako zibernetikako ikaslea, orpo orpo dituen hiltzaileek hura harrapatu baino lehen. Hala ere, bidean aurkitutakoak gainditu egiten ditu haien itzaropen guztiak.

En el año 2200, Aline Ruby, una testaruda detective privada, y Carlos Rivera, réplica androide de su compañero fallecido cinco años atrás, inician una carrera contrarreloj hacia Marte. Su misión es encontrar a Jun Chow, una estudiante de cibernética a la fuga, antes de que los asesinos que le pisan los talones puedan atraparla. Sin embargo, lo que descubren por el camino supera todas sus expectativas.

19:30

## LA ERMITA

(2023). Carlota Pereda  
Espainia / España. 107 min

► *gaztelania / castellano*



Bere herriko ermitan mendeetan harrapatuta dagoen neskato baten espirituarekin komunikatzen ikasi nahi du Emmak. Saiatu egingo da Carol konbentzitzen –sinesgaitza eta medium faltsua bera– mamuekin hitz egiten irakats diezaion. Haren laguntza izango da bide bakarra gaixo duen amarekin elkartuta jarraitzeko, hiltzen denean. Carolek babesten ez badu, Emmaren bizitza arriskuan egongo da. Belén Rueda da Carlota Peredak (**Cerdita**, 2022) zuzendutako bigarren film luze honen protagonista.

Emma quiere aprender a comunicarse con el espíritu de una niña que lleva siglos atrapada en la ermita de su pueblo. Intenta convencer a Carol, una incrédula y falsa médium, para que le enseñe a hablar con fantasmas. Su ayuda será el único camino para seguir unida a su madre enferma cuando ella muera. Si Carol no la protege, la vida de Emma correrá peligro. Belén Rueda protagoniza el segundo largometraje dirigido por Carlota Pereda (**Cerdita**, 2022).

## SATANIC HISPANICS

(2022). Mike Mendez, Demian Rugna, Eduardo Sánchez, Gigi Saul Guerrero, Alejandro Brugués. AEB / EEUU. 113 min

» *ingeleza, gaztelania*  
*inglés, castellano*

≡ *gaztelania / castellano*



El Pasoko komisiaia batean sartzen denean, jatorri latinoko gorpu pila bat eta bizirik dirauen pertsona bakarra aurkitzen dituzte. Behin komisiarian daudela, Latinoamerikako banpiroak, izaki mitologikoak eta deabruak protagonista dituzten beldurrezko istorioak kontatzen dizkiete. Alejandro Brugués (Juan de los muertos, 2011), Mike Mendezek (The Convent, 2000), Gigi Saul Guerrero (Bingo Hell, 2021), Eduardo Sánchezek (The Blair Witch Project, 1999) eta Demian Rugnak (Cuando acecha la maldad, 2023) zuzendutako istorioen bilduma.

Cuando la policía de El Paso entra en una casa encuentran un montón de cadáveres de origen latino y un único superviviente, que una vez en la comisaría les cuenta diversas historias de terror protagonizadas por vampiros, seres mitológicos y demonios de América Latina. Recopilación de historias dirigidas por Alejandro Brugués (Juan de los muertos, 2011), Mike Mendez (The Convent, 2000), Gigi Saul Guerrero (Bingo Hell, 2021), Eduardo Sánchez (El proyecto de la bruja de Blair, 1999) y Demian Rugna (Cuando acecha la maldad, 2023).

## 2

OSTEGUNA / JUEVES

» *gaztelania / castellano*

16:30

FILM LABUR ESPANIARREN MARATOIA  
MARATÓN DE CORTOS ESPAÑOLES (102 min)

### Ahora vuelvo

(2023)  
Lucas Paulino, Gabe Ibáñez  
13 min

María, 7 urteko neskatila, bakarrik geratzen da etxean, ama afaritarako erosketak egitera atera den bitartean. Bakarraldia, ordea, gauera arte luzatzen da. Norbaitek atea jotzen duenean, María zalantzan da bere ama ote den.

María, una niña de 7 años, se queda sola en casa mientras su madre sale a comprar para la cena. El tiempo a solas se extiende hasta la noche. Cuando alguien llama a la puerta, María duda si es su madre o no.

### Alicia

(2023). Tony Morales. 5 min

Carolinalak bere alaba Alicia txikiaren beldurrei aurre egin beharko die. Alaba itsu geratu berri da eta bere gelan adineko emakume bat bizi delako susmoa du.

Carolina tendrá que lidiar con los miedos infantiles de su hija Alicia, que acaba de quedarse ciega y cree que en su habitación vive una anciana.

### Els amants

(2023). Joan Vives Lozano. 23 min

Urteak dira Ovidi itsasoan desagertu zela arrastorik utzi gabe. Teresa alargunak loreak eraman ohi dizkio oraindik azkenekoz elkar ikusi zuten lekura. Hamar urte geroago, maitaleak berriro elkartuko dira, baina agian ez espero zuten moduan.

Hace años que Ovidi desapareció en el mar sin dejar rastro. Teresa, su viuda, todavía sigue llevándole flores al sitio donde fue visto por última vez. Diez años después, los amantes se reencontrarán, aunque quizá no en la forma en la que lo hubiesen esperado.

### La calima

(2023). Isaac Berrocal Bravo. 14 min

Familia bat opor egun batzuk igarotzera doa naturaren erdira. Dena ondo doa tenperatura ziztu bizian igotzen hasten den arte.

Una familia se dispone a pasar unos días de vacaciones en plena naturaleza. Todo va bien hasta que la temperatura comienza a subir estrepitosamente.

### Los cómplices

(2023). Alberto Evangelio. 14 min

Aitari hiltzen lagundu behar dion emakume etsi batek "konplize" misterioitsu batzuegana jotzen du, haien kolaborazioak benetan zer ekarriko duen jakin gabe.

Una mujer desesperada que necesita ayudar a su padre a morir recurre a unos misteriosos "cómplices" sin saber lo que en realidad significa su colaboración.

## Nubes

(2023). Edu Escudero. 19 min

Bere aita hil ondoren, Noe haren etxera doa ehorzterakoan jantzioko dioten trajea jasotzera. Hara iristean zerbait deskubrituko du, alaba batek imagina dezakeen dilemarik handiena: aitak ezkutatuan zuen sekretua gorde edo ezagutzera ematea.

Después de que su padre muera, Noe acude a su casa para recoger el traje con el que será enterrado. Al llegar, descubre algo que la enfrentará al mayor dilema que una hija puede imaginar: proteger o revelar el secreto que escondía su padre.

## Suspensio

(2023). Fernando Cámara. 14 min

Norak beka galduko du eta Carmenekin hitz egin beharko du Errekuperazio Gelan. Irakaslea oso gaixorik omen dago. Operatu berri. Mutatzen beharbada.

Nora va a perder la beca y tiene que hablar con Carmen en el Aula de Recuperación. Dicen que la profesora está muy enferma. Recién operada. Puede que mutando.

19:30

## VINCENT DOIT MOURIR

(2022). Stéphan Castang  
Frantzia / Francia. 108 min

» frantsesa / francés

≡ gaztelania / castellano



Ezegagun batzuk Vincenti erasotzen hasten dira ustekabeen. Hura hiltzen saiatzen dira. Hala, bere bizitza aspergarri eta interesik gabeak ustekabeko norabide bat hartzen du; ihesari eman behar izango dio bizirik irauteko, biolentziatzko espiral erraldoi bat dena suntsitzen hasi denean gainera. Bere bizitza aldatu da, pertsona guztien bizitza aldatu da. Mundua ez da inoiz izango lehen izan zena.

Diversos desconocidos comienzan a atacar inesperadamente a Vincent. Tratan de matarle. Su aburrida y anodina existencia da un giro inesperado y se ve obligado a escapar para sobrevivir, al tiempo que observa cómo una gigantesca espiral de violencia lo arrasa todo. Su vida ha cambiado, la vida de todas las personas ha cambiado. El mundo ya no será nunca lo que fue.

22:30

## Ride Baby Ride

(2023). Sofie Somoroff  
AEB / EEUU. 7 min

» ingelesa / inglés

≡ gaztelania / castellano

1978ko Camaro hau bere ametsetako autoa zen. Orain bere amesgaiztoa da.

Este Camaro de 1978 era el coche de sus sueños. Ahora es su pesadilla.

## CUANDO ACECHA LA MALDAD

(2023). Demian Rugna  
Argentina. 100 min

» gaztelania / castellano

≡ ingelesa / inglés



Herri txiki, urrun eta bakartu bateko biztanleek jakin dutenez, deabru bat jaiotzeko zorian dago "zomorrotutako" baten gorputzean, eta inguruko bizimodu baketsua mehatxatzen du horrek. Ahalik eta azkarren suntsitzea erabakitzen dute, baina huts gehiegi egiten dituzte. Orain, bertatik ihes egin beharko dute, birus baten antzera Gaizkia bazter guztietatik zabaltzen ari den bitartean.

Los habitantes de un pequeño pueblo en medio de la nada descubren que un demonio está a punto de nacer en el cuerpo de un "embichado" amenazando la apacible vida de la zona. Deciden deshacerse de él lo más rápidamente posible, pero cometen demasiados errores. Ahora deberán escapar del lugar mientras el Mal se extiende como un virus por todas partes.

# 3

OSTIRALA / VIERNES

16:30

## DIVINITY

(2022). Eddie Alcazar  
AEB / EEUU. 88 min

» ingelesa / inglés

≡ gaztelania / castellano  
euskara



Erat bat suntsituta geratzeko zorian den planeta hondatu batean, Jaxxon Piercek hilezkortasuna lortu du. Aitaren pausoei jarraituz, enpresari farmazeutikoa ahalegin batean aritu da Divinity ekoizten eta banatzen; kontsumitzailei betiereko gaztetasuna ematen dien substantzia. Gau batean, bi anaia kosmiko bere gotorlekuan sartzen dira bahitzeko asmoz. Urteko film saikaezinenetako bat, kontzientziatz haraindiko bidaia haluzinagarri bat.

En un devastado planeta que camina hacia su completa destrucción, Jaxxon Pierce ha conseguido la inmortalidad. Siguiendo los pasos de su padre, el empresario farmacéutico ha dedicado todos sus esfuerzos a la producción y distribución de Divinity, una sustancia que proporciona la eterna juventud a sus consumidores. Una noche dos hermanos cósmicos entran en su fortaleza con la intención de secuestrarlo. Una de las películas más inclasificables del año, un alucinante viaje más allá de la consciencia.

20:00

BUKAERA / CLAUSURA

## ATRAPADOS EN UN BUCLE INFINITO

(River, 2023). Junta Yamaguchi  
Japonia / Japón. 86 min

» japoniera / japonés

≡ gaztelania / castellano  
euskara

Japoniako ostatu tradizional bat negu lasai batean. Mikotok, bertako zerbitzarietako batek, lanari ekin dio berriro da Kibune ibaiaren ertzean tarte bat eman ondoren. Bi minutu geroago, ordea, ibaian agertzen da berriro, nola ez dakiela. Eta ez zaito berari bakarrik gertatzen. Mundu guztia sumatzen hasi da zerbait arraroa gertatzen ari dela. **Beyond the Infinite Two Minutes** (2021) eta gero. Junta Yamaguchik berriro egiten du jolas denborarekin sekuela espiritual honetan.

Una posada tradicional japonesa un tranquilo invierno. Mikoto, una de las camareras, vuelve al trabajo tras haber pasado un rato en la orilla del cercano río Kibune. Sin embargo, dos minutos después se encuentra de nuevo en el río. Y no solo le pasa a ella. Todo el mundo empieza a notar que algo extraño sucede. Tras **Más allá de los dos minutos infinitos** (2021), Junta Yamaguchi vuelve a jugar con el tiempo en esta secuela espiritual.



# TEATRO

## VICTORIA EUGENIA

### ANTZOKIA

# 28

LARUNBATA / SÁBADO

19:00

## EL CASTILLO A TRAVÉS DEL ESPEJO

(*Kagami no kojo*, 2022)  
Keiichi Hara. Japonia / Japón  
116 min

» japoniera / japonés

≡ gaztelania / castellano  
euskara



Kokoro institutuan baztertuta sentitzen den bigarren hezkuntzako ikasle bat da, eta bere logelan ematen ditu egunak. Egun batean, gelako ispilua argitzen da eta bere barrura xurgatzen du Kokoro. Han, maitagarrien ipuinetarako gaztelu bat eta elkar ezagutzen ez duten bigarren hezkuntzako beste sei ikasle aurkitzen ditu. Eta, are gehiago, neska bat agertzen da otso maskara batekin, eta esaten die, gazteluan ezkutuan gordeta dagoen giltza aurkitzen badute, beren edozein desio egia bihurtuko duela... urtebeteko epean aurkitzea lortuz gero.

Kokoro es una estudiante de secundaria que se siente marginada en el instituto y pasa los días encerrada en su habitación. Un día, el espejo de la habitación se ilumina y es absorbida a su interior. Allí encuentra un castillo de cuento de hadas y a otros seis estudiantes de secundaria que no se conocen de nada. Y lo que es más, aparece una chica con una máscara de lobo que les dice que si encuentran la llave oculta en el castillo les concederá cualquier deseo... siempre que lo consigan en el plazo de un año.

# 29

IGANDEA / DOMINGO

≡ euskara / euskera

19:00

NAZIOARTEKO FILM LABURREN MARATOIA  
MARATÓN DE CORTOS INTERNACIONALES (144 min)

## Border

(2023). Mai Nakanishi  
Japonia / Japón. 5 min

ikusi 3. orrialdea

véase página 3

## Bug

(2022). Coral Amiga,  
Nicole Hartley.  
Erresuma Batua / Reino Unido. 8 min

ikusi 7. orrialdea

véase página 7

## Cold Light

(2023). Roger Rodríguez  
Kanada / Canadá. 17 min

Gau batean neska gazte bat aulki bati lotuta dago, nekazari zahar baten eskutik bizirik lurperatua izateko zorian. Leku urrun batean dagoenez, gauzak horrela, joaten utz diezaion konbentzitzen saiatzea izango da bere ihesbide bakarra.

En medio de la noche, una joven está atada a una silla y a punto de ser enterrada viva por un viejo granjero. Al estar en medio de la nada, su única escapatoria parece ser intentar convencer a su captor de que la deje ir.

---

## The Encounter

(2022). Gregory Gotham Smith  
AEB / EEUU. 2 min

ikusi 6. orrialdea

véase página 6

---

## Gertrude et Yvan Party Hard

(2022). Louise Groult  
Frantzia / Francia. 9 min

Festa batean, Yvan ezagutuko du Gertrudek. Musu ematea gustatuko litzaiokie, baina izugarria iruditzen zaio bere izena. Gertrude ez da kikiltzen. Yvanek, berriz, hari joaten ez uztea erabakitzen du. Elkarri zirikatzen, proban jartzen hasten dira...

En una fiesta, Gertrude conoce a Yvan. A él le gustaría besarla, pero encuentra repulsivo su nombre. Gertrude no se deja intimidar, Yvan decide no dejarla ir. Se ponen a prueba, se provocan...

---

## Honeymoon at Cold Hollow

(2022). Nat Rovit  
AEB / EEUU. 14 min

1974ko neguan bikote ezkonberri bat elurak harrapatuta geratu da txabola urrun batean, naturaren erdi-erdian. Han jakingo dute ez dutela inoiz elkar ezagutu.

En el invierno de 1974 una pareja de recién casados queda atrapada por la nieve en una cabaña remota en plena naturaleza. Allí descubren que nunca se conocieron en realidad.

---

## In Half

(2023). Jorge Morais  
Espainia / España. 25 min

Gizon baten bidaia kontatzen du. Bere izuen mende erori ondoren, mundu arrotz bat zeharkatu beharko du, magia z betetako unibertso bat. Bertan agertuko zaizkio bere iraganeko beldurrak eta gatazkak, eta bertan aurkitu beharko ditu irtenbideak bere halabeharrentzat, benetan nor den jakiteko.

Narra el viaje de un hombre que, tras caer presa de sus temores, debe atravesar un mundo extraño, un universo lleno de magia donde se le aparecerán sus miedos y conflictos del pasado y donde deberá encontrar soluciones a su destino para descubrir su propia identidad.

---

## Juggernaut

(2023). Daniele Ricci,  
Emanuele Ricci. Italia. 20 min

Erdi Aroko fantasia giro goibel batez inguratua, gerlari ausart bat bidaia mingarri eta nekagarri batean murgilduko da, galdu duena berreskuratzeko.

En una atmósfera medieval de fantasía oscura, un valiente guerrero se embarca en un doloroso y agotador viaje para recuperar lo que ha perdido.

---

## The Perfect Place to Cry

(2022). Shane Bannon  
AEB / EEUU. 6 min

Gaueko ordu txikietan, basoaren sakonean, emakume bat negarrez ari da bere autoan. Argi bat dir-dir egiten ari da zuhaitzen artean. Autoaren argiak iristen diren lekuraino, gizon baten irudia sumatzen da. Hurbiltzen ari da.

A altas horas de la noche, en lo profundo del bosque, una mujer llora en su coche. Una luz parpadea entre los árboles. Hasta donde alcanza la luz de los faros, se vislumbra la figura de un hombre. Está acercándose.

---

## Ride Baby Ride

(2023). Sofie Somoroff  
AEB / EEUU. 7 min

ikusi 11. orrialdea

véase página 11

---

## To the Marrow

(2023). Van Poynton  
Irlanda. 8 min

Etxean dago. Badaki haiek ere bertan daudela. Beraz, irten egin behar dute. Orain.

Él está en la casa. Él sabe que ellas también están ahí. Así que tienen que salir. Ahora.

## Transylvanie

(2023). Rodrigue Huart  
Frantzia / Frantzia. 15 min

Ewa 10 urteko neska bat da. Hiri lasai bateko eraikin altu batean bizi da. Neska bitxi eta bakartia da: banpiroa dela uste du. Izugarri gustatzen zaio Hugo, 15 urteko mutila, eta bere bakardadea gainditzeko, hura banpiro bihurtzea du amets.

Ewa es una niña de 10 años. Vive en un edificio alto de una ciudad tranquila. Es una niña extraña y solitaria: está convencida de ser una vampira. Fascinada por Hugo, de 15 años, sueña con convertirlo también en vampiro para superar su soledad.

## Vulvine Reine de l'Extase

(2022). Mary Yanko, Théo Guyot, Ming Chieh Chang, Nawel Bahamou, Clémence Andre  
Frantzia / Frantzia. 8 min

ikusi 5. orrialdea

véase página 5

# 30

ASTELEHENA / LUNES

» gaztelania / castellano  
euskara

≡ gaztelania / castellano

19:00

EUSKAL FILM LABURREN MARATOIA  
MARATÓN CORTOS VASCOS (102 min)

## Betizu Buru

(2023). Kim Maiteny Muñoa  
16 min

Miren eta Manuren erlazioa ez doa ondo eta baserri bat hartu dute asteburua pasa eta harremana konpontzen saiatzeko. Bortizkeriak bortizkeria dakar eta bailarako kondairak dio zintzarri bat dela zapaltzaileek entzuten duten azken hotsa...

La relación de Miren y Manu no va bien, así que reservan un caserío para pasar el fin de semana e intentar arreglarlo. La violencia trae violencia y una leyenda del valle cuenta que lo último que oyen los opresores es un cencerro...

## El ente

(2023). Carlos Navajas. 16 min

Fenomeno paranormalei buruzko kanal bat duen *youtuber* batek desagertze misterioitsuak gertatu diren baso batera eramango gaitu. Eraildako pertsonak aurkitu ondoren, izaki maltzur batek jazarriko du.

Un *youtuber* cuyo canal trata de fenómenos paranormales conduce hacia un bosque donde se han producido misteriosas desapariciones. Tras encontrar a personas asesinadas, será acosado por un ente maligno.

## Hado

(2023). Rubi Rock. 12 min

Javi, gizon desleial eta estatutu onetokoa, errepide ilun eta bakarti batetik gidatzen ari da gaeuz. Ustez laneko bidaia batetik bueltan, etxerako bidean da. Deskuidu batean, segundo batean, Javiren bizitza betiko aldatuko da.

Javi, un hombre infiel y bien posicionado, conduce de noche por una carretera poco iluminada y poco transitada. Vuelve de un supuesto viaje de trabajo y se dirige hacia su casa. En un descuido, en cosa de un segundo, la vida de Javi cambiará para siempre.

## Hitza eman nion

(2023). Ekaitz Bertiz. 24 min

Teresa eta Martin umezurtz geratu dira eta Pilartxo dute zaintzaile berria. Hala ere, anai-arrebek ez dute beren inguruan neska onartuko, orain ezin izango baitute lan egin hil berri zaien aitari agindu zioten zeregin susmagarrian.

Teresa y Martin, dos niños huérfanos, reciben a Pilartxo, su nueva cuidadora. Sin embargo, los hermanos no aceptarán a la joven en su entorno, ya que ahora no podrán trabajar en la oscura labor que le prometieron a su recién fallecido padre.

## Mundu berri bat

(2023). Mikel Alvarez Sarriegi  
6 min

Apokalipsi zonbiari hoguei urtez biziraun ostean, janari bilketatik etxera itzultzean, artaburu zuri baten hozkada jaso du Loinazek. Bere buruaz beste egitetik gertu dagoela, plaga amaitu dela jakiten du. Sendagaia topatu dute eta etxean duenarekin prestatu dezake. Mundu berri bat du aurretik, edo ez?

Tras sobrevivir al apocalipsis zombi durante veinte años, de regreso de la recogida de alimentos, Loinaz recibe un mordisco. A punto de suicidarse, descubre que la plaga ha llegado a su fin. Han encontrado el remedio y puede prepararlo con lo que tiene en casa. Tiene un mundo nuevo por delante... ¿o no?

## No hay que hablar con extraños

(2023). Imanol Ortiz. 5 min

Amatxok esan dit ez dela arrotzekin hitz egin behar, baina Agustín ez da arrotza, bere dendarra joaten garen bakoitzean litxarreriak eskaintzen dizkidalako.

Mamá me dice que no hay que hablar con extraños, pero Agustín no es un extraño, porque siempre que vamos a su tienda me ofrece chuches.

## Normas de higiene

(2023). Amaia San Sebastián  
17 min

Emakume iraindu bat asko egiteko gai da; eta ondo antolatutako eta motibatutako emakume talde ugari bat, askoz ere gehiago. Nitak, erle erreginak esango lukeen bezala: ez da mendekua, garbiketa da.

Una mujer herida es capaz de mucho; un enjambre de mujeres bien organizadas y motivadas pueden mucho más. Como diría Nita, la abeja reina: no es venganza, es limpieza.

## Sísifo

(2023). Xabier Eizaguirre. 6 min

Sísifo azpimunduan bizitzera kondenatua izan zen, heriotza eta jainkoak engainatzeagatik. Mendian gora harritzar bat behin eta berriz bultzatzea izan zen ezarri zitzaion zigorra. Harkaitza gailurreraino igotzen zuen bakoitzean, behar baino egiten zion ihes begizta amaigabe batean.

Sísifo fue condenado a vivir en el inframundo por engañar a la muerte y a los dioses. Su condena fue empujar una enorme piedra montaña arriba, una y otra vez. Cada vez que subía la roca hasta la cima, esta rodaba hasta abajo en un bucle infinito.

# 31

ASTEARTEA / MARTES



19:00 SAIO GAZTEA

Gonbidapenarekin / Con invitación

Mozorro lehiaketa

Concurso de disfraces

## KARUSELL

(2023). Simon Sandquist  
Suedia / Suecia. 89 min

» suediera / sueco

» gaztelania / castellano  
euskara



Fionak jolas parke batean egiten du lan, eta gau osoa eman behar du gidari gisa institutu bateko ikaskide ohien talde batentzat, pase eksklusibo bat irabazi baitute publikoarentzat itxitako parkeaz gozatzeko. Azukrezko kotoiak, palomita eta karruseleko zalditxoek laster uzten diete bidea gauza serio eta odoltsuagoei, garai bateko haien bekatuak berrituz agertzen direnean eta bizirik irauteko borroka egitera behartzen dituztenean.

Fiona trabaja en un parque de atracciones y debe pasar toda la noche como guía de un grupo de antiguos compañeros de instituto que han ganado un pase exclusivo para disfrutar del parque cerrado al público. El algodón de azúcar, las palomitas y los caballitos del carrusel dejan pronto su paso a cosas sangrientamente más serias cuando sus pecados del pasado aparezcan y les obliguen a luchar por su vida.



# 1

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

20:00

## LA ERMITA

(2023). Carlota Pereda  
Espainia / España. 107 min

» gaztelania / castellano

ikusi 9. orrialdea

véase página 9

# 2

OSTEGUNA / JUEVES

» gaztelania / castellano  
euskara

20:00

ANIMAZIOKO FILM LABURREN MARATOIA  
MARATÓN CORTOS ANIMACIÓN (75 min)

## Carp Xmas

(2022). Anna Heribanová  
Txekiar Errepublika / República Checa  
8 min

Behin batean, herrixka urrun batean... karpak Gabon gau lasai eta zoriontsu baterako prestatzen ari dira, tradizioak agindu bezala. Baina Gabonetan aspaldi ez dira balio horiek betetzen.

Érase una vez, en una pequeña y lejana aldea... Las carpas se preparan para una tranquila y feliz Nochebuena, según la tradición. Pero hace tiempo que las Navidades no cumplen con estos valores.

## The Great Connection

(2023). Christen Bach  
Alemania. 5 min

Zuntz optikozko kable bat bat-batean ozeanoaren hondoa agertzen denean, izaki mitologikoak bildu egiten dira eztabaidatzeko: hau al da beren salbazioa? Edo gauza horren hortzek malkoak baino ez ote dituzte irusaraziko?

Cuando un cable de fibra óptica aparece de repente en el fondo del océano, las criaturas mitológicas se reúnen para debatir: ¿será esta su salvación? ¿O será que los dientes de esa cosa no van a hacer saltar más que lágrimas?

## Hair Like a Waterfall / Hiukset kuin vesiputous

(2023). Tomi Malkki  
Finlandia. 5 min

“Ile luzea, buru motza”  
(finlandiar esaera).

“Pelo largo, mente corta”  
(dicho finlandés).

## Hôtel Nuit Noire

(2022). Vincent Albert, Neïl Dieu, Malo Doucet, May Taraud, Marie Toury  
Frantzia / Francia. 7 min

Eta lotan gaudela elkartu ahal izango bagina? Gau batean, hiru ezezagun ametsetako hotel batean daude. Elkarrekin batera zeharkatu beharko dute mundu bitxi hori egusentia baino lehen.

¿Y si fuera posible juntarnos mientras dormimos? Una noche, tres desconocidos se encuentran en un hotel de ensueño. Tendrán que navegar juntos por ese extraño mundo antes del amanecer.

## Lágrimas de dragón

(2023). Íñigo Álvarez Aguado, Antonio García Tardón  
Espainia / España. 5 min

Susaiming eta Lijiahao jolasean dabilazan bi ume dira, zelaian makilekin borrokan. Egun batean, jolas horretan, Lijiahao korrika doa basoan ezkutatzera. Susaimingek Lijiahao jazartzen du, begien bistatik galtzen du, ordea.

Susaiming y Lijiahao son dos niños que juegan a combatir con palos en el campo. Un día, continuando el juego, Lijiahao corre para esconderse en el bosque. Susaiming persigue a Lijiahao, pero le pierde de vista.

## Mortelli, un cas perdut

(2022). Ben Fernández  
Espainia / España. 18 min

Mortelli detektibeari, jokozalea eta edanari emana, ez zaio batere ondo etorri erretiroa. Emazteak uzten duen egunean, Rowley komisarioaren deia jasoko du, eta azken kasu bat esleituko dio hark, bere lanbidean izan duen arraroena eta zirrargarriena beharbada.

Al detective Mortelli, amigo del juego y el alcohol, no le está sentando nada bien la jubilación. Justo el día que su mujer lo deja, recibe una llamada del comisario Rowley, quien le asignará un último caso, tal vez el más extraño y emocionante de su carrera.

## Sandwich Cat

(2022). David Fidalgo  
Espainia / España. 11 min

David bakarrik bizi da bere katuarekin, Sandwich Catekin. Beste egun bat gehiago besterik ez zirudien, baina ustekabeko bisita batek gizadiarentzat berealdiko garrantzia izango duen hausnarketa bat egitera eramango du.

David vive solo con su gato, Sandwich Cat. Parecía un día cualquiera sin más pero una visita inesperada le conducirá a una reflexión crucial para la humanidad.

## To Bird or Not to Bird

(2023). Martín Romero  
Espainia / España. 9 min

*To bird or not to bird*, horixe da kontua. Gaur egungo munduaren begirada kritikoa eta kaleidoskopikoa, txori batzuen bizipen tragikomikoa eta esperpentikoen bidez kontatua.

*To bird or not to bird*, esa es la cuestión. Una mirada crítica y caleidoscópica del mundo actual contada a través de las tragicómicas y esperpénticas vivencias de unos pájaros.

## Todo está perdido

(2022). Carla Pereira,  
Juanfran Jacinto  
Espainia / España. 7 min

Pérez familia ia normal bat da, nahiz eta portaera disfuntzionalak izan. Senar-emazteek aurreko gauean ipinitako arrautza bat ernaltzeko asmoa dute.

Los Pérez son una familia casi normal, aunque con conductas algo disfuncionales. El matrimonio se plantea fecundar un huevo que ella puso anoche.



Argazkia / Foto: Marta Fresnillo

# BANG BANG

Antzoki Zaharra / Teatro Principal



## 21

URRIA / OCTUBRE

19:30

Sarrera / Entrada: 10 €

## 28 DÍAS DESPUÉS

(28 Days Later, 2002). Danny Boyle. Erresuma Batua / Reino Unido. 113 min

» ingelesa / inglés

≡ gaztelania / castellano

Animalien eskubideen defendatzaile talde bat laborategi batean sartzen da eta, konturatu gabe, birus hilgarri bat askatzen du, giza portaerari eragiten diona eta hiltzeko makina bihurtzen dituena kutsatuak. Jim koma batetik esnatu da eta hutsik aurkitu du Londres. Bizirik atera diren beste batzuekin batera, bere bizitza salbatzen saiatuko da.

Un grupo de defensores de los derechos de los animales irrumpe en un laboratorio y libera, sin saberlo, un mortífero virus que afecta al comportamiento humano y convierte a los infectados en máquinas de matar. Jim despierta de un coma y encuentra Londres vacío. Junto a otros supervivientes, intentará salvar su vida.

## OLD BOY

(Oldeuboi, 2003). Park Chan-wook. Hego Korea / Corea del Sur. 120 min

» koreera / coreano

≡ gaztelania / castellano

Gizon arrunt bat, ezkundua eta alaba batekin, itxurazko arrazoirik gabe bahitzen dute. 15 urtez gela arraro batean egoten da, telebista lagun bakartzat duela. Askatzen dutenean, eta emaztearen eta alabaren heriotzaren berri jakitean, bere bahitzailea aurkitzea izango da bere helburu bakarra.

Un hombre corriente, casado y con una hija, es secuestrado sin razón aparente. Durante 15 años permanece encerrado en una extraña habitación con una televisión como única compañía. Al ser liberado y descubrir la muerte de su esposa y de su hija, su único objetivo será encontrar a su captor.

# 24

URRIA / OCTUBRE

## TIGER STRIPES

(2023). Amanda Nell Eu  
Malaysia-Taiwan-Singapur-Frantzia-  
Alemania-Herbehereak-Indonesia-  
Qatar / Malaysia-Taiwán-Singapur-  
Francia-Alemania-Países Bajos-  
Indonesia-Catar. 95 min

» *malaysiera / malayo*

≡ *gaztelania / castellano*



# KRESALA ZINEKLUBA

Trueba Zinemak

19:30

Sarrera / Entrada: 6 €

Zaffan 12 urteko neska toa pubertaroaren aurka borrokatzen ari da bere fisikoari buruzko sekretu beldurgarri bat aurkituz. Ezkutatzen saiatzen den arren, lagunek benetan nor den jakingo dute, eta horregatik erasotzen diote. Bere komunitateak ere erasotua, laster ohartuko da Zaffan bere benetako nia besarkatzea dela askatasuna lortzeko bide bakarra.

Zaffan, una niña de 12 años, lucha contra la pubertad descubriendo un secreto aterrador sobre su físico. Sus intentos fallidos de ocultar lo inevitable llevan a sus amigos a que descubran quién es realmente, y la acosan por ello. Atacada también por su propia comunidad, pronto Zaffan se dará cuenta de que quizá abrazar su verdadero yo es la única respuesta a su libertad.

# 28

URRIA / OCTUBRE

## SHE IS CONANN

(2023). Bertrand Mandico  
Luxenburgo-Frantzia-Belgica /  
Luxemburgo-Francia-Bélgica. 105 min

» *frantsesa, ingelesa, alemana  
francés, inglés, alemán*

≡ *gaztelania / castellano*



## TABAKALERA

19:00

Sarrera / Entrada: 4 €

Amildegian barrena egindako bidaia batean, Rainer azpimunduko zakurrak Conannen sei bizitzak kontatzen ditu aro, mito eta garai desberdinetan zehar. Odol egarriz dagoen amazona bat da, bere etorkizunak heriotzara betiko kondenatua; haurtzarotik, Sanjak eta bere barbaroen hordak esklabo bihurtu dutenetik, krudelkeriaren gailurrera, gure munduaren atarira, igotzen den arte.

Viajando a través del abismo, el perro guardián del inframundo Rainer relata las seis vidas de Conann, una amazona sedienta de sangre perpetuamente condenada a muerte por su propio futuro, a través de diversas eras, mitos y épocas. Desde su infancia, esclavizada por Sanja y su horda de bárbaros, hasta su ascenso a las cumbres de la crueldad a las puertas de nuestro mundo.

# 2

AZAROA / NOVIEMBRE

## CLUB ZERO

(2023). Jessica Hausner  
Austria-Erresuma Batua-Alemania-  
Frantzia-Danimarka-Qatar / Austria-  
Reino Unido-Alemania-Francia-  
Dinamarca-Catar. 110 min

» *ingelesa / inglés*

≡ *gaztelania / castellano*



19:00

Novak irakaslea nazioarteko barnetegi bateko irakasle taldearekin batuko da "elikadura kontzienteari" buruzko eskola bat emateko. Helburu nagusietako bat hauxe da, "gutxiago jatea osasungarriago dela" irakastea, eta praktika horrek inikasleen konfiantza bereganatzen du, irakasleen eta gurasoen artean alarmak pizten diren arte. Beranduegi: Club Zero egia bihurtu da eta ez da erraza izango desegitea.

La profesora Novak se une al equipo de docentes de un internado internacional para impartir una clase sobre "alimentación consciente". Uno de sus objetivos principales es enseñar que "comer menos es más saludable", una práctica con la que se va ganando la confianza de sus alumnos hasta que saltan las alarmas entre el profesorado y los padres. Demasiado tarde: el Club Zero se ha hecho realidad y no será sencillo romperlo.

# HAURRENTZAKO JARDUERAK

## ACTIVIDADES INFANTILES

### 28

URRIA / OCTUBRE

### BOO KWAI ETA MUSEOAREN LAPURRETA

(*Crazy Kwai Boo: Sanxingdui Spirited Away*, 2022).

Wang Yunfei. Txina / China. 101 min

» euskara / euskera



#### HAURRENTZAKO ZINEMA

CINE INFANTIL

12:00

VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

Boo Kwai mutiko bihurria unibertso paralelo batera heldu da ustekabeen bere asmakizunetako bati esker. Gizon misterioitsu batek mundu berri honetatik ihes egin eta hiriko museoan dagoen Antzinako Shuko Urrezko Makila preziatua lapurtu du. Book eta bere lagunak aventura eroa bizi izango dute erlikia berreskuratzeko. Lortuko dute Urrezko Makila aurkitzeko trabak gainditzea etxera bueltatu ahal izateko?

Aurkezleak / Presentan:

Dosekilibrados

Gonbidapenarekin

Con invitación

Bill Kwai, un niño muy travieso, llega accidentalmente a un universo paralelo gracias a uno de sus inventos. De este nuevo mundo se escapa un misterioso hombre que roba el preciado Bastón de Oro del Antiguo Shu del museo de la ciudad. Bill y sus amigos se verán arrastrados a una alocada aventura para recuperar la reliquia. ¿Lograrán superar todos los obstáculos para encontrar el Bastón de Oro y poder volver a casa?

ESERLEKU  
URDINA  
BUTACA  
AZUL



### 29

URRIA / OCTUBRE

### SORGINAREN TRENA TREN DE LA BRUJA



12:00 / VICTORIA EUGENIA ANTZOKIAREN AURREAN

Aurreikus zitekeen. Sorginak aurtengo gaia izanda, Txu-txu Trena **Sorginaren Trena** bihurtu behar genuen. Aurreikus ezin daitekeena **Pijamaman** zeremonia-maisua da. Aurten ere gurekin izango dugu eta sorginei buruz hitz egingo du trena hirian zehar dabilen bitartean. Edo hori uste dugu behintzat...

Era previsible. Siendo las brujas el tema de este año teníamos que convertir el Tren Txu-Txu en un **Tren de la Bruja**. Lo que no es para nada previsible es su maestro de ceremonias: **Pijamaman**. Este año tampoco faltará a la cita y hablará de brujas mientras el tren recorre la ciudad. O al menos eso creemos...

### 31

URRIA / OCTUBRE

### MAKILLAJE TAILERRA TALLER DE MAQUILLAJE

17:00-20:00 / SUPER AMARA RIBERAS DE LOIOLA

Halloween gauerako behar bezala prestatu nahi baduzu, hemen duzu ekitaldi perfektua. Zatoz Loiolako Erriberako Super Amarara eta bihur zaitez Izaki beldurgarri bat. Eta ospatu Gau Handi hau. AS ARTISTekin lankidetzan.

Si quieres prepararte como es debido para la noche de Halloween, aquí tienes el evento perfecto. Ven al Super Amara de Riberas de Loiola y conviértete en un ser terrorífico. Y celebra esta gran noche. En colaboración con AS ARTIST.



Erabaki al duzu zer izan nahi duzu handitan? Ziur zaude? Eta esango bagenizu aukeraz betetako etorkizuna zain duzula? Gustuko duzu munduan zehar bidaiatzea, gauza disruptiboak egitea eta milaka urteko tradizio baten partaide izatea?

Guztiari baietz erantzun badiozu, hauxe da zure lekua. Bihur zaitetz sorgin. Ahaztu aireportuak hegan egiteko. Madarikazioak eta sorginkeriak egin, eta sagu edo txerri bihurtu nahi duzuna. Hemen ez dago mugarik zure sormenerako. Imajinatzen duzun guztia eskura izango duzu.

Baina unetxo bat. Sorgin mota asko dago, pentsatuko duzu. Eta zuzen zaude! Horregatik, sorginkerien azoka handira gonbidatzen zaitugu. Etorri eta ezagutu gure kultuak, eta haien alma mater eta gidariak. Goza ezazu taldeka gure jardueraz eta aukeratu hobekien datorkizun akelarrea.

### 17:00-20:00 / Kiosco del Boulevard

**Yama Ubaren Ermandadea.** Kanibalismoa bizimodu osasungarritzat jotzen duzu? Gauza zorrotzek erakartzen zaituzte eta japoniar kultura maite duzu? Horrela bada, zatoz, jarri gure eskuetan eta zure aurpegia Onibabaren isla bizia bihurtuko dugu. CIFP MONTE ALBERTIA LHII-en eskutik.

**Cailleachen Kofradia.** Natura kontrolatzea gustatzen zaizu? Musika zeltak motibatzen zaitu eta bizimodu begano hippya duzu? Orduan probatu ezazu Wiccan oinarritutako gure tailerra. Jolastu oinarritzko espirituekin eta egin itzazu zeureak airea, ura, lurra eta sua. HAL TALDEAK dinamizatu.

**Emakume Bufalo Zuriaren Zirkulua.** Komunitate-bizitza eta konexio telurikoa gustuko dituzu? Xamanismoak eta trantzean egoteak erakartzen zaituzte? Bat egin Wakantanka espiritu sortzailearen mezulariarekin eta apaingarri paregabeak sortu, nahiz eta osasun arrazoiengatik bakearen pipa alde batera utzi. GRUPO HAL-en eskutik.

**Baba-Yagaren Elkarte.** Bidaiatzeko grina duzu eta ez zaizu axola nola? Haurrak jatea aukera gastronomiko egokia iruditzen zaizu? Gustatuko litzaizuke nahi duzunean hildakoen mundura joan ahal izatea? Eseri gurekin, imajinatu sorgin baten garraibide perfektua eta egizu errealitate. HAL TALDEAREKIN lankidetzan.

### 19:00-20:00 / Alde Zaharra

**Hekateren kultura.** Landare eta belarren sekretuak ezagutzea gustatzen zaizu? Orgia dionisiakoek erakartzen zaituzte eta ez diozu nekromantziari muzin egiten? Orduan, jantzi zure toga eta hartu ezazu Panen Txirula. Bat egin gure desfile ahaikariarekin Alde Zaharreko kaleetan zehar. A&B SHOWS-en eskutik.

¿Ya has decidido qué quieres ser de mayor? ¿Seguro? ¿Y si te dijéramos que hay para ti un futuro lleno de oportunidades? ¿Te gusta viajar por todo el mundo, hacer cosas disruptivas y además formar parte de una tradición milenaria?

Si has contestado sí a todo, este es tu lugar. Conviértete en bruja. Olvídate de los aeropuertos para volar. Maldice y hechiza, convierte a quien quieras en ratón o cerdo. Aquí no hay límites para tu creatividad. ¡Todo lo que imagines estará al alcance de la mano!

Pero un momento. Hay muchos tipos de brujas, pensarás. ¡Y estás en lo cierto! Por eso, te invitamos a la gran feria de la brujería. Ven y conoce a nuestros cultos y a sus guías y alma máter. Disfruta de nuestras actividades en grupo y escoge el akelarre que mejor se adapte a ti.

**La Hermandad de Yama Uba.** ¿Consideras el canibalismo una forma de vida saludable? ¿Te atraen las cosas afiladas y te apasiona la cultura japonesa? Si es así ven, ponte en nuestras manos y convertiremos tu rostro en el vivo reflejo de Onibaba. De la mano de CIFP MONTE ALBERTIA LHII.

**La Cofradía de Cailleach.** ¿Te gusta controlar la naturaleza? ¿La música celta te motiva y tienes un estilo de vida vegano hippie? Prueba entonces nuestro taller inspirado en la Wicca. Juega con los espíritus elementales y haz tuyos el aire, el agua, la tierra y el fuego. Dinamizado por GRUPO HAL.

**El Círculo de la Mujer Búfalo Blanco.** ¿Te gusta la vida en comunidad y la conexión telúrica? ¿Te atrae el chamanismo y la idea de estar en trance? Únete a la emisaria del espíritu creador Wakantanka y crea ornamentos únicos. Aunque por motivos de salud prescindiremos de la pipa de la paz. De la mano de GRUPO HAL.

**La Sociedad de Baba-Yagá.** ¿Te apasiona viajar y no te importa cómo? ¿Comer niños te parece una buena opción gastronómica? ¿Te gustaría poder ir al mundo de los muertos siempre que te apeteciera? Siéntate, imagina el medio de transporte perfecto para una bruja y hazlo realidad. En colaboración con GRUPO HAL.

**El culto de Hécate.** ¿Te gusta conocer los secretos de plantas y hierbas? ¿Te atraen las orgías dionisiacas y no le haces ascos a la necromancia? Entonces ponte tu toga y agarra una flauta de Pan. Únete a nuestro provocador desfile a través de las calles de la Parte Vieja. De la mano de A&B SHOWS.

# BESTE EKITALDIAK

## OTRAS ACTIVIDADES

### 19-22

URRIA / OCTUBRE

» euskara / euskera

### BELDURROLA

Sorginei buruzko rol jokoak euskaraz  
Juegos de rol sobre brujería en euskera



Egia K. E. (19-20) / Ebla Liburudenda (21-22)

Ausar zaitetz beste jokalarri batzuekin batera beldurrezko istorioen rol jokoetan aritzen! Rol jokoak istorioak elkarlanean sortzeko mahai jokoak dira. Jokalariak pertsonaia batzuen papera hartuko dute eta beldurrezko abentura bat osatuko dute gidariaren laguntzarekin. Jokatzeko behar den gauza bakarra mahai baten inguruan esertzea eta papera, arkatza eta dado batzuk eskura izatea da. Partidak 2-3 ordu ingurukoak izan ohi dira, 3-5 jokalarientzat.

¡Atrévete a jugar con otras personas a juegos de rol de historias de terror! Son juegos de mesa para crear historias en colaboración. Los jugadores asumirán el papel de algunos personajes y completarán una aventura de terror con la ayuda del guía. Lo único que hace falta para jugar es sentarse alrededor de una mesa y tener a mano papel, lápiz y unos dados. Las partidas duran entre 2-3 horas, para 3-5 jugadores.

### 29

URRIA / OCTUBRE

» gaztelania / castellano

### DONOSTIA BELTZA SAN SEBASTIÁN OSCURA: “LA HORA DE LAS BRUJAS”



23:45 Parte Zaharra / Parte Vieja

Ibilaldi gidatu bat (2 ordu)  
Donostiako historiari beltzenezan barrena “sorginen ordua” erortzean; gauerdetik aurrera, gauza magikoak gertatzen diren garaian. Esperientzia paregabe honetan, denboran zehar eramango gaituen hiri lokartuaren espiritua ezagutuko dugu, eta istorio ahaztuez betetako iragan ilun bat erakutsiko digu.

Un paseo guiado (2 horas) por la historia más negra de San Sebastián al caer la “hora de las brujas”, ese momento a partir de medianoche en el cual ocurren cosas mágicas. Una experiencia única en la que descubrir el espíritu de la ciudad dormida que nos transportará en el tiempo y nos mostrará un pasado oscuro y lleno de historias olvidadas.

Elkargunea / Punto de encuentro: **c/Igentea**  
(udaletxearen atzeko sarrera / entrada trasera ayuntamiento)  
Sarrera / Entrada: **15 €**  
Reservas: **ohmywalk.com**

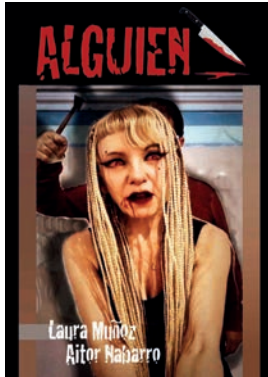
# 4

AZAROA / NOVIEMBRE

» gaztelania / castellano

## ALGUIEN

Zuzendaritza artistikoa eta aktoreak /  
Dirección artística e intérpretes:  
Aitor Navarro & Laura Muñoz



17:45 & 18:45 (25 min)

Igeldo mendiko Jolas-Parkeko Antzoki Abandonatua

Teatro Abandonado del Parque de Atracciones del monte Igeldo

Norbait begira duzu, zure atzetik  
doa... edonor izan daiteke edonoren  
biktima. Denok gara hutsalak neurri  
bateraino. Norbait biktima izatetik  
hiltzaile izatera igaro da segundo  
batzuetan.

Alguien te observa, te sigue...  
cualquiera puede ser víctima de  
alguien cualquiera. Todos somos  
insignificantes hasta cierto punto.  
Alguien pasa de víctima a asesina en  
cuestión de segundos.

Sarrera / Entrada: **5,50 €**

Aldez aurretiko salmenta / Venta anticipada: **5 €**

(WhatsApp: <https://wa.me/34652734258>)

# 4

AZAROA / NOVIEMBRE

» gaztelania / castellano

## MUNSTRUOAK ETA KILKERRAK MUSEOAZ JABETU DIRA

LOS MONSTRUOS  
Y LOS GRILLOS  
INVADEN EL MUSEO



19:00 Euskal Itsas Museoa / Museo Marítimo Vasco

Itsasontziak eta herriak irensten  
dituzten krakeknak, lamiak  
edota herensugeak dira gaur  
egun oraindik itsasaldeko  
herrien kontakizunen oinarria.  
**Grillos Navajeros** kolektiboaren  
laguntzarekin, museoko ganbaran  
aurrekontu txikiko filma bat  
aukatuko dugu, eta gozatu.  
Protagonistak itsaspean bizi diren  
izakiak izango dira.

Los kraken, las sirenas o los  
dragones que devoran barcos y  
poblaciones son la base de mitos  
de las poblaciones costeras que  
siguen presentes hoy en día. Con  
la colaboración del colectivo de  
**Grillos Navajeros** celebraremos en  
la ganbara eligiendo entre un abanico  
de filmes de bajo presupuesto la  
película afortunada que veremos.  
Los protagonistas serán los seres que  
habitan bajo el mar.



# TOPAKETAK

## ENCUENTROS

sarrera doan / entrada libre

### 20

URRIA / OCTUBRE

19:00 / FNAC

Liburuaren aurkezpena / Presentación del libro:  
**Reflejo escarlata**  
Raúl Curra & Laia Matari



### 21

URRIA / OCTUBRE

12:00 / FNAC

Hitzaldia / Conferencia:  
**Diferencia entre novelas de ciencia ficción y de fantasía**  
Aisling Gilmore & Irene A. Gorricho

### 23

URRIA / OCTUBRE

19:00 / FNAC

Liburuaren aurkezpena / Presentación del libro:  
**Bajo tus alas**  
Ana M. Luján



### 24

URRIA / OCTUBRE

19:00 / FNAC

Liburuaren aurkezpena / Presentación del libro:  
**El asesino de Caronte**  
Alba Guzmán



# 26

URRIA / OCTUBRE

19:00 / San Telmo Museoa

Mahai ingurua / Mesa redonda:  
Brujería: ¿fantasía y/o realidad?

Gonbidatuak / Participan:  
Amaia Nausia, Elisa McCausland  
& Diego Salgado

© Miki Edge



# 28

URRIA / OCTUBRE

12:30 / Okendo Kultur Etxea

Bisita gidatua erakusketaren komisarioarekin /  
Visita guiada con **Daniel Aguilar**,  
comisario de la exposición:

Fantasiako zinema japoniarraren ikonoak  
Iconos del cine fantástico japonés



# 29

URRIA / OCTUBRE

11:30 / Sala Club (Victoria Eugenia Antzokia)

Mahai ingurua / Mesa redonda:  
Hechiceras del trazo

Moderatzailea / Modera: **Borja Crespo**

# 30

URRIA / OCTUBRE

12:00 / Sala Club (Victoria Eugenia Antzokia)

Fanzineren aurkezpena / Presentación del fanzine:  
2000maniacos

Gonbidatuak / Participan: **Lone Fleming**,  
**Marian Salgado**, **Manolo Valencia**,  
**Marta Montes**

+

Proiektzioa / Proyección:  
**Delirio profundo** (Marta Montes, 2022). 65 min



# 2

AZAROA / NOVIEMBRE

12:00 / San Telmo Museoa

Halloweenetik Drakularaino.  
Elkarrizketa **David J. Skalekin**  
De Halloween a Drácula.  
Entrevista con **David J. Skal**  
Aurkezlea / Presenta: **Begoña del Teso**



# ERAKUSKETAK

## EXPOSICIONES



### BRUIXES – SORGINAK – BRUJAS

#### Akelarre ilustratua / Aquelarre ilustrado

Udal Liburutegiko Ekitaldi Aretoa  
Sala de Actividades de la Biblioteca Municipal  
(San Jerónimo)

urria 27 octubre – azaroa 12 noviembre

astelehenetik ostirala arte / de lunes a viernes: 17:00 – 20:00  
asteburuak eta jaiegunak / fin de semana y festivos: 11:00 – 14:00 / 17:00 – 20:00

### FANTASIAZKO ZINEMA

### JAPONIARRAREN IKONOAK

### ICONOS DEL CINE

### FANTÁSTICO JAPONÉS

Okendo K. E.  
(Nafarroa etorbidea 7)

iraila 14 septiembre – azaroa 4 noviembre

astelehenetik ostirala arte / de lunes a viernes: 10:00 – 14:00 / 16:00 – 20:30  
larunbatak / sábados: 10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00  
urriak 29 eta azaroak 1 / 29 octubre y 1 noviembre: 11:00 – 14:00 / 17:00 – 20:00

### SORGIN SEINALEA

### LA MARCA DE LA BRUJA

### Gregorio Muro “Harriet” & Daniel Redondo

Euskadi Fantastikoa 19  
Udal Liburutegi Nagusia / Biblioteca Central  
(Alderdi Eder)

urria 27 octubre – azaroa 18 noviembre

astelehenetik ostirala arte / de lunes a viernes: 10:00 – 20:30  
larunbatak / sábados: 10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00

BELÉN RUEDA

MAIA ZAITEGI



Fantasiazko eta Beldurrezko Zinemaren Astoa  
Semana de Cine Fantástico y de Terror

# LA ERMITA

Una película de Carlota Pereda  
Nunca olvides decir adiós

DIFUSIÓN Y DISTRIBUCIÓN: EN REGÍSTRAR PARA ANE A.E. CASTELAS PICTURES, CASTELAS PRODUCTIONS, BEYAGU ENTERTAINMENT  
BELÉN RUEDA, MAIA ZAITEGI, JIMÉAN BENDOSUTENA, LORETO MUELÓN, JON OLIVARES, ELENA BURETA  
Guión: ANDREA GÓMEZ, NACHO ARENAS, MAIBER BLAZQUEZ Música: DAVID PELEGRÍN Música: PASCAL GARDINE Director de arte: PERO VILLALBA  
Directora de casting: TXARE ATXA, FLORENCIA PÉREZ GONZÁLEZ, Magdalenas y Palacios, PATY LÓPEZ, INACI RODRÍGUEZ Director: ALBERTO VALCÁRCEL  
Supervisor de arte: ENRIQUE ZAPARDO, DIANA FÚ, Supervisión de arte: JONMIQUE RUTU, ALEJANDRO VILLALBA, ARMANDO de dirección: SARA SAN MARTÍN Directora de fotografía: BITA NORRISGA AIC  
Directora de producción: JAVIER ARSUAGA Productora asociada: TERESA GEFARILL Productora asociada: LAURA FERNÁNDEZ BRITES CARLOS FERNÁNDEZ  
PUKIGÓMEZ, PABLO ECHART, VALENTINA CHICHUINO Editada por: ALBERT BERTRAN, CARMELO VIERA, CARLOTA PEREDA  
Producida por: CARLOS FERNÁNDEZ, LAURA FERNÁNDEZ BRITES, PUKI GÓMEZ, PABLO ECHART  
Dirigida por: CARLOTA PEREDA

CASTELAS PICTURES CASTELAS PRODUCTIONS BEYAGU ENTERTAINMENT

#LaErmita @filmxpresenta filmax laermita.filmx.com

ESTRENO EN CINES 17 DE NOVIEMBRE

Producción y distribución por BeYagu